



Hábitos que fazem o russo colar

Pequenas mudanças na forma como registas uma palavra, que poupam meses de confusão mais tarde.

1. Guarda cada nome com uma palavra que concorde com ele

O género russo decide as terminações dos adjetivos, os verbos no passado e os pronomes. Um nome isolado não te diz o género de forma fiável – um adjetivo concordante diz, e não custa nada a mais memorizar.

Em vez de	Aprende	Porque
словарь	но́вый словарь	-ь pode ser dos dois géneros; este é masculino
дверь	но́вая дверь	também -ь, mas feminino – é o adjetivo que decide
мо́ре	но́вое мо́ре	neutro
ко́фе	горя́чий ко́фе	masculino no uso cuidado, apesar do -e

2. Aprende os verbos com a sua palavra interrogativa

Um verbo raramente leva um objeto nu. Regista o caso que rege como parte da própria palavra – a palavra interrogativa serve de rótulo compacto.

Em vez de	Aprende	Em uso
помога́ть = ajudar	помога́ть кому? + dativo	Я помога́ю бра́ту.
интересова́ться = interessar-se	интересова́ться чем? + instrumental	Она́ интересу́ется исто́рией.
жда́ть = esperar	жда́ть кого? что? + acusativo	Я жду авто́бус.

3. Recolhe pares de contraste

Um bom par ensina mais do que dez regras isoladas, porque o contraste torna a gramática visível.

Padrão A	Padrão B	O que o contraste mostra
Я в шко́ле.	Я иду́ в шко́лу.	onde estás vs para onde vais
Я чита́л кни́гу.	Я прочита́л кни́гу.	a atividade vs terminá-la
Я шёл в магази́н.	Я ходи́л в магази́н.	a caminho vs ir e voltar

4. Aprende o genitivo plural com os nomes frequentes

É a forma menos previsível da língua, por isso é a que vale a pena guardar explicitamente em vez de derivar.

- ме́сто > мест · пи́сьмо > пи́сем · дру́г > друзе́й · челове́к > люде́й

5. Repara no padrão antes de lhe dares nome

Enquanto lês, podes reparar que в ро́де continua a descrever onde algo está, в ро́де acompanha o ir e o chegar, e из ро́да descreve vir de lá. Isso vale mais do que os rótulos. Os nomes – preposicional, acusativo, genitivo – são apenas pegadas para aquilo que já sentes.

Mais uma coisa a não fazer

Não pares para traduzir cada palavra. Numa história, é o contexto que ensina: adivinhas, a narrativa confirma ou corrige-te, e a palavra cola. Traduzir tudo abrandar esse processo e faz a leitura parecer trabalho.